

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С НАИМЕНОВАНИЕМ ФРУКТОВ И ЯГОД
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Фразеологизмы с наименованиями фруктов и ягод занимают особое место благодаря своей символической насыщенности, метафорической значимости и культурно-историческим коннотациям. Эти выражения не только делают нашу речь образной, но и выполняют функцию передачи культурных ценностей, закрепленных в языке.

Настоящее исследование посвящено семантическому анализу фразеологизмов с наименованиями фруктов и ягод в английском языке. В результате анализа корпуса из 62 фразеологических единиц было выявлено 27 устойчивых сочетаний с признаковой семантикой (*apple-pie order* – ‘идеальный порядок’; *as red as a cherry* – ‘красный как вишня’), 23 случая с процессуальной семантикой (*to go bananas* – ‘прийти в ярость, выйти из себя’; *polish the apple* – ‘подхалимничать, подмазываться’) и 12 случаев с предметной семантикой (*the apple of your eye* – ‘зеница ока/услада для глаз’; *a rotten apple* – ‘гнилое яблоко’).

Анализ фразеологизмов показал, что устойчивые сочетания с наименованием фруктов встречаются значительно чаще, чем ФЕ с наименованием ягод. Из общего количества фразеологизмов 49 примеров содержат название фруктов, тогда как только 13 примеров связаны с ягодами.

Анализ репрезентативности фразеологических единиц с наименованиями фруктов и ягод в английском языке выявил их разнообразие и символическую значимость. Наиболее частотными оказались компоненты *apple* и *banana* в составе ФЕ, например, *apple of your eye* – ‘зеница ока/услада моих глаз’; *go bananas* – ‘выйти из себя, прийти в ярость’. Менее популярными оказались компоненты *peach*, *lemon*, *cherry*, *fig*, *gooseberry*, *plum*, *melon*, *pear* и *orange*, например, *as pretty as a peach* – ‘загляденье, очень красивый, миловидный’; *buy a lemon* – ‘купить кота в мешке / купить что-то, что оказалось неисправным или плохого качества’; *cherry on top* – ‘вишенка на торте’; *not worth a fig* – ‘не стоит ни гроша’; *to play gooseberry* – ‘оказаться третьим лишним’.

Наименьшую частотность проявили единицы *raspberry*, *blackberry*, *huckleberry*, *strawberry*, *pineapple*, *lime* и *grape*, например, *to blow a raspberry* – ‘наплевать, выразить свое пренебрежение’; *as plenty as blackberries* – ‘хоть пруд пруди, в изобилии’; *to be a huckleberry above the persimmon* – ‘быть лучшим среди подобных’; *like giving a donkey strawberries* – ‘совершать бессмысленные, бесполезные действия’.